

Ústav východoevropských studií FF UK

Posudek oponenta magisterské práce

Jméno a příjmení autora práce	Bc. Ziganshina Diana
Studijní obor	Ruský jazyk a literatura [RJ]
Název práce	Přejatá pojmenování osob v ruštině počátku 21. století: sémantika a fungování
Oponent práce	Mgr. Veronika Stranz-Nikitina, Ph.D.

Povinné hodnocení

	1	2	3	4	5
Struktura práce		X			
Formální podoba práce	X				
Stylová a jazyková úroveň		X			
Výběr literatury	X				
Teoretické zpracování tématu		X			
Vlastní přínos práce, osobní zaujetí tématem		X			
Kreativita, původnost zpracování		X			
Splnění zadání práce	X				
Přínos práce pro daný obor		X			

Dodatečné poznámky a připomínky

Za nejprínosnější se dá označit druhá, praktická a stěžejní kapitola práce, která je primárně věnována sémantickému třídění vybraného lexika, ale nabízí rovněž stručné hodnocení každé výpůjčky z hlediska prvních výskytů, možné aktualizace či proměn významů

nominace. Za velmi inspirativní považují zvolený postup, který poskytuje celkový vhled do fungování nominace v průběhu času a do budoucna nabízí také rozšíření popisu včetně možného zahrnutí nejen sémantického, ale i stylistického hlediska.

Nejvíce otázek vyvolává třetí kapitola, která je věnována popisu osvojování výpůjček po stránce grafické, fonetické, lexikální a slovtvorné. V části věnované fázím v osvojování výpůjček (s. 41–42) není zcela zřejmé propojení teoretického podkladu se zkoumaným vzorkem lexika, každá z fází by zasloužila, aby byl uveden alespoň jeden příklad, navíc uvedené příklady nominací (až na jeden případ) nepatří do skupiny pojmenování osob. Totéž platí i o klasifikaci fází osvojování výpůjček z grafického hlediska (s. 44), kde jsou k jednotlivým etapám přiřazeny příklady *Windows*, *Юникс*, *Hoymбук*, přičemž dále následuje seznam nominací ze skupiny pojmenování osob, které se vyznačují kolísáním grafické podoby. Za nedostatek lze pokládat to, že výsledky výzkumu zde nejsou uvedeny do souvislosti s teoretickými východisky, a také že je upozaděna vlastní interpretace.

Otázky k obhajobě

- Hned v úvodu práce zmiňujete, že při práci s Ruským národním korpusem jste narazila na „nesoulad ve vyhledávání slov ve statistice a časovém rozdělení, ve vyhledávání v oblasti „hledání přesných tvarů slov nebo frází“ a v oblasti „lexiko-gramatické vyhledávání slov“.“ Nemohla byste přiblížit tento problém a popsat, jaký význam měl pro metodologii vaší práce?
- Jako jeden z cílů práce jste označila definici a popis faktorů, které ovlivnily proces přejímání cizích slov do ruštiny na přelomu století. Nemohla byste ve zkratce popsat svoje závěry ohledně těchto faktorů?
- Na s. 5 uvádíte seznam použitých slovníků, které posloužily jako zdroj zkoumaného materiálu. Využila jste veškerá pojmenování osob, která se vyskytují v těchto slovnících, nebo byl materiál použit výběrově (v tomto případě prosím popište postup a kritéria výběru vzorku)?
- V čem konkrétně vidíte přínosy aplikace klasifikačních postupů Krysina (s. 41), Skljarevské (s. 44) a Ščerby (s. 45–46) na skupinu nominací s významem pojmenování osob?

Jednoslovné hodnocení práce:

Celkově považují práci za zdařilou, splňuje požadavky, standardně kladené na diplomovou práci (v souladu s OD 10/2014), proto doporučuji k obhajobě s hodnocením **velmi dobře**.

V Praze, dne 14.01.2020

Podpis oponenta práce

Pracoviště oponenta práce

Ústav východoevropských studií FF UK